



17454

REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVO-REPUBLIC OF KOSOVO	
KUVENDI I REPUBLIKËS SË KOSOVËS	
SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA	
ASSEMBLY OF REPUBLIC OF KOSOVO	
Zyra për Propozime dhe Parashtrresa-Kancelarija e Propozimeve dhe Parashtrresave-Office	
Nr. Prot. Dr. Prot. Print. No:	04/3969/10-1613
Data Datum Date:	21-04-2013
PRISTINE - PRISTINA - PRISTINA	

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Zyra e Kryeministrit - Ured Premijera - Office of the Prime Minister
Sekretari i Përgjithshëm-Generalni Sekretar-Secretary General

Datë: 21.04.2013

Për: z. Ismet Krasniqi, Sekretar i Kuvendit të Kosovës

Tema: Marrëveshja e Parë e Parimeve që Rregullojnë Normalizimin e Marrëdhënieve

I nderuari Sekretar,

Bashkangjitur gjeni dokumentin lidhur me "Marrëveshjen e Parë të Parimeve që Rregullojnë Normalizimin e Marrëdhënieve" e cila pritet të diskutohet në Seancën e sotme të Kuvendit të Republikës së Kosovës.

Me respekt,

Fitim Krasniqi
Sekretar i Përgjithshëm

Marrëveshja e Parë e Parimeve që Rregullojnë Normalizimin e Marrëdhënieve

1. Do të krijohet një Asociacion/Bashkësi e komunave me shumicë Serbe në Kosovë. Anëtarësia do të jetë e hapur për çdo komunë tjetër nëse anëtarët janë në pajtim.
 2. Bashkësia/Asociacioni do të themelohet përmes statutit. Shpërbërja e tij mund të bëhet vetëm me vendim të komunave pjesëmarrëse. Do të ketë garanci ligjore përmes ligjit të zbatueshëm dhe ligjit kushtetues (përfshirë rregullën për shumicën prej 2/3).
 3. Struktura e Asociacionit/Bashkësisë do të themelohet mbi të njëjtën bazë si edhe statuti i Asociacionit të komunave të Kosovës, p.sh. Kryetari, Nënkryetari, Kuvendi, Këshilli.
 4. Në përputhje me kompetencat e parapara me Kartën Evropiane për Vetëqeverisje Lokale dhe ligjin e Kosovës komunat pjesëmarrëse do të kenë të drejtë të bashkëpunojnë në ushtrimin kolektiv të kompetencave të tyre përmes Bashkësisë/Asociacionit. Asociacioni/Bashkësia do të ketë vështrim të plotë mbi fushat si zhvillimi ekonomik, arsimi, shëndetësia, planifikimi urban dhe rural.
 5. Asociacioni/Bashkësia do të ushtroj kompetenca të tjera shtesë siç mund të delegohen nga autoritetet qendrore.
 6. Bashkësia/Asociacioni do të ketë rol përfaqësues të autoritetet qendrore dhe për këtë qëllim do të ketë një përfaqësues në Këshillin Konsultativ të Komuniteteve. Në përmbushje të këtij roli parashihet funksioni monitorues.
 7. Do të ketë një polici në Kosovë e quajtur Policia e Kosovës. E gjithë policia në veri të Kosovës do të integrohen brenda kornizës së Policisë së Kosovës. Pagat do të jenë vetëm nga ana e PK-së.
 8. Pjesëtarëve të strukturave serbe të sigurisë do t'u ofrohet vend ekuivalent në strukturat e Kosovës.
 9. Do të ketë një Komandant Regjional i Policisë për katër komunat me shumicë serbe në veri (Mitrovica e Veriut, Zveçani, Zubin Potoku dhe Leposaviqi). Komandanti i këtij regjioni do të jetë një serb i nominuar nga Ministria e Punëve të Brendshme nga lista e ofruar nga katër kryetarët e komunave në emër të Bashkësisë/Asociacionit. (Do të ketë Komandant tjetër regjional për komunat e Mitrovicës Jugore, Skenderajt dhe Vushtrisë). Komandanti regjional i katër komunave në veri do të bashkëpunoj me komandantë të tjerë regjional.
 10. Autoritetet gjyqësore do të integrohen dhe të veprojnë në kuadër të kornizës ligjore të Kosovës.
- Gjykata e Apelit në Prishtinë do të themeloj një panel të përbërë me shumicë të g serb të Kosovës për të gjykuar të gjitha rastet në e komunave me shumicë Serbe.

Një divizion i kësaj Gjykate të Apelit, i përbërë nga staf administrativ dhe gjyqtarë, do të vendoset në mënyrë të përhershme në veri të Mitrovicës (në Gjykatën Themelore në Mitrovicë).

Secili panel i divizionit të mësipërm do të ketë përbërje me shumicë të gjyqtarëve S/K. Gjyqtarët përkatës do të vendosen në panel në varësi të natyrës së rastit në fjalë.

11. Zgjedhjet lokale në komunat e veriut do të organizohen në vitin 2013, me lehtësimin e OSBE-së, në përputhje me ligjin e Kosovës, dhe me standardet ndërkombëtare.
12. Një plan zbatimi, e cila përfshin dhe afatin kohorë, do të krijohet deri më 26 Prill. Në zbatimin e kësaj marrëveshjeje do të trajtohet dhe parimi i një fondi transparent.
13. Diskutimet lidhur me Energjinë dhe Telekomin do të intensifikohen nga të dy palët, dhe do të përfundojnë deri më 15 qershor.
14. Është dakorduar që asnjëra palë nuk do të bllokojë, apo inkurajojë të tjerët të bllokojnë, progresin e palës tjetër në rrugën përkatëse drejt BE-së.
15. Do të themelohet një komitet zbatimi nga të dy palët, me fasilitim të BE-së.

Prvi sporazum o principima koji regulišu normalizaciju odnosa

1. Biće uspostavljena asocijacija /zajednica srpskih većinskih opština na Kosovu. Članstvo će biti otvoreno i za druge opštine uz saglasnost članica.
2. Zajednica/asocijacija će biti osnovana na osnovu statuta. Može biti ukinuta samo odlukom opština koje su u njenom sastavu. Pravne garancije će biti odgovarajući zakoni i ustavni zakon (uključujući donošenje odluka dvotrećinskom većinom).
3. Struktura asocijacije/zajednice će biti zasnovana na istim osnovama na kojima počiva Statut asocijacije kosovskih opština, odnosno imaće predsednika, potpredsednika, skupštinu i veće.
4. Opštine članice će, u skladu sa Evropskom poveljom o lokalnoj samoupravi i kosovskim zakonima imati pravo da sarađuju u sprovođenju svojih ovlašćenja kolektivno preko asocijacije/zajednice. Asocijacija/zajednica će imati puni nadzor u oblastima ekonomskog razvoja, obrazovanja, zdravstva, urbanog i ruralnog planiranja.
5. Asocijacija/zajednica će imati i dodatne nadležnosti, koje na nju mogu da prenesu centralne vlasti.
6. Zajednica/asocijacija će imati predstavničku ulogu pri centralnoj vlasti, kao i mesto u lokalnim, savetodavnim telima u tu svrhu. Kako bi se navedeno sprovelo, predviđa se funkcija nadgledanja.
7. Postojeće jedna policijska snaga na Kosovu koja će se zvati kosovska policija. Čitava policija sa severa Kosova treba da bude integrisana u okvire kosovske policije. Plate će isplaćivati jedino kosovska policija.
8. Pripadnicima drugih bezbednosnih srpskih struktura će biti ponudeno mesto u odgovarajućim kosovskim strukturama.
9. Četiri opštine sa većinskim srpskim stanovništvom (Severna Mitovica, Zvečan, Zubin Potok, Leposavić) na severu Kosova će dobiti regionalnog komandanta policije.

Komandant ovog regiona treba da bude kosovski Srbin, kojeg će imenovati Ministarstvo unutrašnjih poslova na osnovu predloga koji će dostaviti predsednici četiri opštine u ime zajednice/asocijacije. Sastav kosovske policije na severu odražavaće etnički sastav stanovništva ove četiri opštine. (Biće još jedan regionalni komandant za opštine Južna Mitrovica, Srbica i Vučitrn). Regionalni komandant četiri severne opštine sarađivaće sa drugim regionalnim komandantima.

10. Pravosuđe će biti integrisano i radiće u okvirima pravnog sistema Kosova. Apelacioni sud u Prištini će formirati panel sudija u kome će većinu činiti sudije koji su kosovski Srbi i oni će biti nadležni za sve opštine sa većinskim srpskim stanovništvom. Odeljenje ovog apelacionog suda, sastavljeno od administrativnog osoblja i sudija, imaće stalno sedište u severnoj Mitrovici (Okružni sud Mitrovica). Svaki panel ovog odeljenja biće sastavljen većinski od sudija kosovskih Srba. U zavisnosti od prirode predmeta sudiće nadležne sudije.
11. Opštinski izbori na severu će biti održani tokom 2013., uz podršku OEBS-a i po zakonima Kosova i međunarodnim standardima.
12. Do 26. aprila će biti sačinjen plan za implementaciju, koji će imati određeni vremenski rok. U sprovođenju dogovora mora se poštovati princip transparentnosti finansiranja.
13. Razgovori o telekomunikacijama i energetici će biti intenzivirani i završeni do 15. juna 2013.
14. Dogovoreno je da dve strane neće jedna drugu blokirati, niti podsticati druge da blokiraju napredak neke od strana na njenom evropskom putu.
15. Dve strane će formirati Odbor za primenu dogovora uz podršku Evropske unije.

First agreement of principles governing the normalization of relations

1. There will be an Association/Community of Serb majority municipalities in Kosovo. Membership will be open to any other municipality provided the members are in agreement.
2. The Community/Association will be created by statute. Its dissolution shall only take place by a decision of the participating municipalities. Legal guarantees will be provided by applicable law and constitutional law (including the 2/3 majority rule).
3. The structures of the Association/Community will be established on the same basis as the existing statute of the Association of Kosovo municipalities e.g. President, vice President, Assembly, Council.
4. In accordance with the competences given by the European Charter of Local Self Government and Kosovo law the participating municipalities shall be entitled to cooperate in exercising their powers through the Community/Association collectively. The Association/Community will have full overview of the areas of economic development, education, health, urban and rural planning.
5. The Association/Community will exercise other additional competences as may be delegated by the central authorities.
6. The Community/Association shall have a representative role to the central authorities and will have a seat in the communities consultative council for this purpose. In the pursuit of this role a monitoring function is envisaged.
7. There shall be one police force in Kosovo called the Kosovo Police. All police in northern Kosovo shall be integrated in the Kosovo Police framework. Salaries will be only from the KP.
8. Members of other Serbian security structures will be offered a place in equivalent Kosovo structures.
9. There shall be a Police Regional Commander for the four northern Serb majority municipalities (Northern Mitrovica, Zvecan, Zubin Potok and Leposavic). The Commander of this region shall be a Kosovo Serb nominated by the Ministry of Internal Affairs from a list provided by the four mayors on behalf of the Community/Association. The composition of the KP in the north will reflect the ethnic composition of the population of the four municipalities. (There will be another Regional Commander for the municipalities of Mitrovica South, Skenderaj and Vushtrri). The regional commander of the four northern municipalities will cooperate with other regional commanders.
10. The judicial authorities will be integrated and operate within the Kosovo legal framework.
The Appellate Court in Pristina will establish a panel composed of a majority of K/S judges to deal with all Kosovo Serb majority municipalities.

JW
P.A.

A division of this Appellate Court, composed both by administrative staff and judges, will sit permanently in northern Mitrovica (Mitrovica District Court). Each panel of the above division will be composed by a majority of K/S judges. Appropriate judges will sit dependant on the nature of the case involved.

11. Municipal elections shall be organised in the northern municipalities in 2013 with the facilitation of the OSCE in accordance with Kosovo law and international standards.
12. An implementation plan including time frame shall be produced by April 26. In implementing this agreement the principle of transparent funding will be addressed.
13. Discussions on Energy and Telecoms will be intensified by the two sides and completed by June 15.
14. It is agreed that neither side will block, or encourage others to block, the other side's progress in their respective EU paths.
15. An implementation committee will be established by the two sides, with the facilitation of the EU.

cut.
H/26